

## APÉNDICE: TABLAS DE MORFOLOGÍA COMPARATIVA

*compilado y comentado por David Beck<sup>1</sup>*

Las tablas siguientes presentan una comparación de algunos de los afijos glosados de los textos en este volumen, divididos en varias categorías semánticas y funcionales. Los afijos que son analizados de forma idéntica por los compiladores van juntos en una fila aunque no sean necesariamente cognados; los que sí son cognados pero se glosan de distintas maneras (por cualquiera de los motivos mencionados en la introducción al volumen) se agrupan en filas adyacentes. Ponemos en corchetes en las tablas algunos datos encontrados en las principales descripciones de la gramática de los idiomas totonaco-tepehuas (véase la lista de referencias en página 39) para completar los datos tomados de los textos; esperamos que con esta convención el lector pueda saber de inmediato qué datos podrá encontrar en los textos y cuáles no. Las funciones adicionales de algunos morfemas, distintas a las indicadas por las glosas utilizadas en los textos, se presentan entre paréntesis. Los morfemas cero de los paradigmas de tiempo y persona de varios de los idiomas no se incluyen en estas tablas. Aunque se sugieren algunas reconstrucciones de proto-formas, la única intención es facilitar la exposición comparativa: estas reconstrucciones se deben considerar como tentativas y pendientes de investigación más sistemática.

La primera tabla presenta las marcas de tiempo, aspecto y modo. En el paradigma de tiempos, todas las lenguas comparten un exponente cero del tiempo presente y un prefijo para el tiempo pasado aparentemente basado en \**jš-*, aunque M se aleja del patrón familiar ya que emplea un sufijo *-štān* que pudiera ser cognado pero incluye otro material. El tiempo futuro muestra la división de la familia entre la rama totonaca —que tiene el prefijo *na-* en el grupo central y una partícula o un auxiliar *na(ʔ)* en M— y la rama tepehua, donde la marca del futuro parece relacionada históricamente con la marca del aspecto imperfectivo: una variante del sufijo \**-ya:* en toda la familia. Tanto el aspecto perfecto como el aspecto perfectivo se asemeja en todas las lenguas (aunque M carece del aspecto

---

<sup>1</sup> Agradezco a Gerry Andersen, Paulette Levy, Carolyn MacKay, Teresa McFarland, Gabriela Román Lobato, Susan Smythe Kung, Jorge Tino y Jim Watters sus comentarios sobre las tablas y los datos adicionales, que han mejorado mucho la presentación.

TABLA 1  
 Marcas de tiempo, aspecto y modo

	Variante									
	Tl	H	Pf	M	CX	RN	FM	OI	On	P
<i>marcas de tiempo</i>										
FUT	-ya,-nta	-ya?	-ya?	na(ʔ)	na-	na-	na-	na-	na-	na-
PDO	ʔiš-	(ʔi)š(a)-	iš-	-štan	iš-	iš-	š-	š-	š-, k-	iš-
<i>marcas de aspecto</i>										
IPFV	-ya	-y	-ya	-ya	-ya:	-ya:	-a:	-ya:	-ya	-ya:
PF	-ta	-nita, -ta	-ta(-ʔi)	—	-niṭ	-niṭan	-nita	-netan	[-niṭan]	-nitān
PFV	[-li], -ʔ	-li	-ʔi	-la(ʔ)	-li	-li	-ʔi	-ʔi	-ʔi	-li
PRG	[-t'ahun]	—	[-t'ahun]	[ʔan]	-maṭ	-maṭ	-ma:	-ma:	-ma:	-ma:
<i>marcas de modo</i>										
IRR	ka-	ka-	ka-	ka-, ni-	—	—	ka-	—	—	—
OPT	—	—	—	—	ka-	ka-	—	ka-	ka-	ka-
POT	—	—	—	—	—	tṭ-	la-	—	—	—
CEACT	—	—	[ti-]	—	—	—	—	—	ti-	ti-
FUT.NEG	—	—	[ti-]	—	—	—	—	—	—	—
CNTR	—	—	—	—	—	—	ti-	—	—	—
INM	[ti-]	ti-	—	—	—	—	—	—	—	—

perfecto), pero en cambio el aspecto progresivo varía. En los idiomas del grupo totonaco central su exponente se deriva diacrónicamente del verbo estativo *\*ma:* ‘estar acostado’. En Tl y Pf, el progresivo se marca con *-t'ahun*, un afijo cognado con la marca ambulatoria en H; en los tres tepehuas, esta forma *t'ahun* también se emplea como auxiliar que introduce un verbo en el infinitivo en vez de funcionar como sufijo. (Nótese que en el texto de Pf en este volumen *t'ahun* se glosa ‘está’ en vez de ‘progresivo’). En la categoría de modo, el prefijo *ka-* se halla en todos los idiomas, aunque su análisis varía entre el de ser un irrealis o un optativo; en M, el irrealis tiene la forma *ni-* en algunos contextos con la primera persona del sujeto u objeto, mientras que en Pf y H el irrealis se expresa cumulativamente con la primera persona (sujeto u objeto) en los tiempos pasado y futuro. Varias de las lenguas también tienen un modo adicional marcado con un prefijo *ti-* o *tṭ-* (posiblemente relacionado con el prefijo *ni-* de M) que se analiza diversamente

TABLA 2  
Marcas de fase

	Variante									
	TI	H	Pf	M	CX	RN	FM	Ol	On	P
DST	—	lak-	lak-	laq-, la:	lak-	—	lak-	laq-, [lak-]	lak-	laq-, lak-
ITS	—	—	—	—	—	lak-, laʔ-	—	lu:	lu:	laq-, lak-
INC	ta-	ta-	ta-	ta-	ta-	ta-	(ta-)	ta-	ta-	—
VMED	—	—	—	—	—	—	ta-	—	—	—
INGR	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ta-
TERM	[-ʔoho]	[-ʔohu]	[-ʔo:]	-kuhu	—	—	—	-qu:	-qu:	-qu:
TOT	—	—	—	—	-qu:	-ʔɔ	-qu:	—	—	—

como potencial, contrafactual, contraexpectativa, futuro negativo o como la marca de un evento inminente.

En la tabla 2, se presentan los afijos asociados con la categoría semántica que se puede llamar con poca exactitud “fase” —es decir, afijos que se relacionan con el comienzo, la terminación, o la iteración de los eventos—. Incluidos en esta categoría están *\*lak-/\*laq-*, cuyos alomorfos y reflejos alternativos provienen de procesos de armonía consonántica y/o procesos de simbolismo fonético, sean sincrónicos o diacrónicos; este afijo parece bastante variado en sus significados y usos, pero parece tener sus orígenes en un morfema distributivo o locativo-distributivo. En RN, por ejemplo, rara vez tiene un significado verdaderamente distributivo y ha llegado a asociarse más con un sentido intensivo; los dos significados aparecen en P, donde Levy distingue los dos usos con glosas distintas. La forma *lu:* que se glosa ‘intensivo’ en Ol y On probablemente tiene otros orígenes, posiblemente por reducción de la forma *lu:wq* ‘mucho’ que se encuentra en algunas de las otras lenguas. Otro morfema pan-tonacano es *ta-*, glosado como ‘incoativo’ en la mayoría de las lenguas pero como ‘ingresivo’ en P y como ‘voz media’ en FM (y también glosado como ‘decausativo’ en algunos trabajos sobre RN por sus efectos en la valencia de verbos transitivos). El más significativo desde el punto de vista comparativo es el sufijo terminativo o totalitativo, que señala la terminación de un evento y/o el que todos los participantes de un evento han sido afectados. En la rama Tepehua de la familia, J. Watters (c.p.) reconstruye la protoforma *\*-q’oho*, que se asemeja mucho a la forma de M, *-kuhu*. Para

TABLA 3  
 Marcas de persona y de poseedor

	Variante									
	TI	H	Pf	M	CX	RN	FM	Ol	On	P
<i>marcas de persona</i>										
1S	k-	k-	ik-	ik-	—	—	—	—	—	k-
1SG.S	—	—	—	—	yik-	ik-	k-	k-	k-	—
1PL <sub>EXCL.</sub> S	k-w	[k-w]	[ik-wi]	ik-wa	yik-w	ik-w	[k-wa]	k-w	k-w	k-w
1PL <sub>INCL.</sub> S	-w	-w	-wi	-wa	-w	-w	-wa	[-w]	-w	-w
2PL.S	-t'ik	-(a)t'iti	-t'iti	-tat	-tit	[-tit]	[-titi]	-tit	-tít	[-tít]
3PL.S	ta-	ta-	ta-	ta-	ta-	ta-	ta-	-qu	-qu:	ta-
1O	kin-	kin-	kin-	kin-	[kin-]	kin-	[kin-]	kin-	[kin-]	kin-
1PLO	kin-ta-n	[kin-ta-n]	[kin-ta-ni]	[kin-na]	[kin-ka-n]	kin-ka-n	[kin-ka-ni]	[kin-ka-n]	[kin-ka-n]	kin-ka-n
2O	-n	-(a)n	[-ni]	[-na]	[-n]	-n	[-ni]	-n	[-n]	-n
2PLO	[ta-n]	[ta-n]	[ta-ni]	[ta-na]	[ka-n]	[ka-n]	[ka-ni]	—	[ka-n]	[ka-ni]
3PLO	lak-	lak-	lak-, ha-	la-	—	—	—	[-qu:]	-qu:	—
PL.O	—	—	—	—	ka-	ka-	ka-	—	—	ka-
<i>marcas de poseedor</i>										
1POS	kin-	kin-	[kin-]	kin-	[kin-]	kin-	[kin-]	[kin-]	[kin-]	kin-
2POS	[min-]	[min-]	[min-]	min-	[min-]	min-	[min-]	min-	min-	min-
3POS	?iš-	š-	[iš-]	iš-	iš-	iš-	š-	š-	š-, k-	iš-
PL.POS	-k'an	-ʔan	[-k'an]	-kən	-kən	-kən	-kan	-kan	[-kən]	-kən
POS.IMP	ša-	ša-	—	—	—	(ša-)	[ša-]	—	—	(ša-)
DET	—	—	—	ša-	ša-	ša-	—	ša-	ša-	ša-

el totonaco central, la forma varía entre *-qu:* y *-qu* (tome el lector en cuenta los efectos de la uvular en las vocales adyacentes y, en el caso de RN, el cambio histórico de \**q* a *ʔ*). Más importante que los cambios fonológicos es el hecho de que este morfema terminativo en Ol y On (y también en otras variantes de la Sierra como Zapotitlán de Méndez y Coatepec) se ha gramaticalizado como marca de pluralidad en la tercera persona de sujetos y objetos.

Como se ve en la tabla 3, las marcas de persona y de poseedor se mantienen más o menos constantes en la familia, con la excepción ya notada del uso del sufijo *-qu:* en las lenguas de la Sierra para marcar la pluralidad de la tercera

persona. Aunque los morfemas de la primera persona del sujeto son casi iguales en todas las lenguas, en algunos idiomas el prefijo (*i*)*k-* marca de una manera cumulativa la primera persona junto con el número singular y en otros indica solamente la primera persona sin especificar el número gramatical. El singular de las terceras personas consistentemente se señala con cero, tanto para los sujetos como para los objetos; nótese también que la marcación de la segunda persona en el singular no se incluye en las tablas debido a que se realiza por varios procesos morfológicos no concatenativos que involucran la laringización de los segmentos finales (en algunos casos pasando regresivamente a las sílabas adyacentes) y, en algunas lenguas, se manifiestan por el movimiento del acento léxico hacia la izquierda.

La mayor diversidad en la categoría de persona se encuentra en la expresión del plural de objeto. En todas las lenguas que aparecen en la tabla, la pluralidad de la primera persona de objeto se expresa por una combinación de las marcas de primera persona de objeto y segunda persona de objeto; en las tres lenguas tepehuas se agrega a esta combinación el prefijo *ta-*, semejante al prefijo de la tercera persona plural de sujeto, mientras que en el totonaco central se agrega un prefijo *ka-* que denota la pluralidad del objeto. Asimismo, fuera del grupo central, la marca de la segunda persona plural de objeto se forma de la combinación del sufijo de la segunda persona de objeto *-n* con *ta-* (M *ta-*). A cambio, dentro del grupo central la combinación es de *-n* con *ka-* ‘plural de objeto’. La pluralidad de la tercera persona de objeto en estas mismas lenguas se indica sencillamente con *ka-*, menos en On y Ol que usan *-qu-*. Con respecto a los otros idiomas, los tepehuas emplean lo que puede ser un reflejo del distributivo *lak-*, y en M se emplea un morfema que pudiera ser cognado con el prefijo recíproco *\*la-*.

Para las marcas de poseedor, hay poca variación en la familia. En todas las lenguas, la posesión se marca en el núcleo sintáctico de la frase nominal; el número y la persona del poseedor se marcan con afijos separados que, además aparecen en lados opuestos del sustantivo. Lo mismo sucede con el número y la persona del objeto directo, que también se marca por separado. Es significativo que el prefijo del poseedor de primera persona es homófono con el de primera persona del objeto. El sufijo del plural del poseedor —totonaco *\*-kqn*, tepehua *\*-k'an*— es un ejemplo bastante claro de la correspondencia entre las vocales laringizadas del totonaco y los oclusivos eyectivizadas del tepehua. También

TABLA 4  
Marcas de cambio de valencia

	Variante									
	TI	H	Pf	M	CX	RN	FM	OI	On	P
CAUS	ma-	ma-	ma-	ma- (n)i	ma- ni	ma- (n)i	ma-	ma-	[ma-]	ma- (n)i
CAUS.SF	-V:	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TRR	—	—	-i:	-i:	—	[-V:]	[-i, -V:]	-i:	-i	[-i:]
<i>aplicativos</i>										
BEN	—	—	—	—	-ni	-ni	—	-ni	-ni	-ni
DAT	-ni	-ni	-ni	-ni	—	—	-ni:	—	—	—
COM	[t'a-]	t'a-	t'a-	la-	[tə-]	tə-	ta-	ta-	ta-	tə-
INST	pa-, pu-	pu-	fi-	li-	li-	li-	li-	li-	li-, lu-	li-
DIR	fi-	fi-	—	—	—	—	—	—	—	—
META	—	—	—	—	—	—	—	laq	[laq]	—
META.H	—	—	—	—	—	—	—	—	—	laq
ALAT	—	—	—	—	—	la?	—	—	—	—
<i>reductores de valencia</i>										
S.I	—	-kan	-kan	-kan	-kan	—	(-kan)	-kan	-kan	-kan
IDF	—	—	—	—	—	-kan	—	—	—	—
PAS	-kan	—	—	—	—	—	—	—	—	—
RFL	-kan	-kan	(-kan)	(-kan)	—	(-kan)	-kan	(-kan)	(-kan)	(-kan)
O.I	—	-nVn	[-nan]	-nan	—	—	-nVn	-nan	-nan	-nan
DTRN	-nVn	—	—	—	-nan	-nan, -nVn	—	—	—	—
REC	[la-]	la-	la-	[ta-la- -kan]	[la-]	la-	[la-]	[la-]	la-	la-

en esta categoría de marcas posesivas, tenemos el prefijo *ša-/-ša-*, que se glosa como ‘poseedor impersonal’ en tepehua, y que es notable por su semejanza con un prefijo *ša-* que se describe en general en totonaco como un determinante, aunque se usa también en las expresiones de posesión impersonal en RN y P. Estos dos prefijos van juntos en la tabla 3 a pesar de que no es seguro de que no se trate de afijos históricamente separados.

Una característica destacada de las lenguas totonaco-tepehuas es la riqueza de morfología de cambio de valencia verbal, que se muestra en la tabla 4. En

la primera fila viene el prefijo causativo *ma-*, que se encuentra en todos los miembros de la familia. En M, CX, RN, y P, para ciertos tipos de bases, el prefijo causativo se ha vuelto un circunfijo en combinación con el sufijo *-(n)i-*. Este último morfema está posiblemente relacionado con el morfema glosado como ‘sufijo causativo’ o ‘transitivizador’, que participa activamente en la formación de verbos de varias clases y también se analiza en algunos fósiles en RN y P. Por otro lado, P. Levy (c.p.) sugiere que por lo menos cuando el sufijo tiene forma de *-ni* se trata de un cognado del aplicativo benefactivo/dativo.

El siguiente grupo de afijos en esta tabla son los aplicativos, morfemas que agregan un nuevo argumento a la valencia del verbo. El aplicativo benefactivo/dativo *-ni* se encuentra en casi todas las lenguas, al igual que el comitativo (totonaco *ta-*, tepehua *t'a-*), con la excepción notable de M que tiene como el comitativo la forma *la-*, que es el recíproco en los otros idiomas. El aplicativo instrumental es *li-* en todos los totonacos y *hi-* en Pf. En Tl y H, el cognado *hi-* ha desarrollado otro uso menos específico. El prefijo *pu-* (cf. las marcas locativas en tabla 5), en cambio, es el que juega el papel de instrumental en H, y es significativo que el cognado *pu-* en algunas lenguas totonacas como RN, FM, On y P se usa con verbos que expresan acciones que involucran contenedores y también en sustantivos deverbativos que denotan entidades que son contenedores. Además, en Tl hay dos morfemas que pudieran llevar la glosa “instrumental”, el cognado de la forma de H, *pu-*, y otro que tiene la forma *pa-*. Es el segundo el que glosa Watters como ‘instrumental’ en su contribución a este volumen mientras que *pu-* lo glosa como ‘vía’ porque además de agregar un instrumento a la valencia del verbo, también puede introducir un argumento con el papel semántico de trayectoria o espacio delimitado (es decir, un locativo) (J. Watters, c.p.). El cuarto aplicativo en la tabla 4, *laq-/laq?* ‘meta’ o ‘alativo’, se ha descrito solamente para cuatro idiomas —RN, Ol, On y P— pertenecientes al grupo totonaco central.

El tercer grupo de marcas de cambio de valencia consiste en los reductores de valencia, el más destacado de los cuales es el sufijo *\*-kan*, la marca de sujeto o actor no especificado. Los efectos sintácticos de este afijo varían mucho en sus detalles entre las lenguas de la familia (y por lo tanto surgen tantas glosas distintas), pero en todas las lenguas parece suprimir la expresión del participante correspondiente al sujeto del verbo sin *-kan*. En muchos casos *-kan* también

TABLA 5  
Marcas de direccionalidad y locatividad

	Variante									
	TI	H	Pf	M	CX	RN	FM	OI	On	P
<i>marcas de direccionalidad</i>										
I/V	ki-	ki-	—	—	ki-	ki-	ki-	ki-	ki-	ki-
INTN	—	—	ki-	ki-	—	—	—	—	—	—
AMB	[-ti:la]	-t'ahun	—	—	[-ti:la]	-te:la	-ti:la	-ti:la	[-ti:la]	-pu:la, -ti:la
TRNT	—	—	—	—	[ti:-]	te:-	ti:-	—	[ti:-]	[ti:-]
PROX	-či	[-či:]	—	—	[-či]	-či	-či	-či	[-či]	[-či]
DSTL	—	-ča:	—	—	-ča	-ča	-ča:	-ča?	[-ča]	[-ča?]
<i>marcas de locatividad</i>										
LOC	laqa: laka:-	[laqa:- laka:-]	pu:-	pu:-	nak=	nak=	k-	k-	[k-]	nak, k=
LOC.INT	—	—	—	—	—	—	pu:-	—	—	—
CONT	—	—	—	—	—	[pu:-]	—	pu:-	—	[pu:-]
LUG	—	—	—	—	[ka:-]	ka:	ka:-	ka:-	ka:-	ka:-

aparece en las formas reflexivas (Pf, M, RN, OI, On, P) y se glosa ‘reflexivo’ en estos usos en TI, H, y FM en los textos en este volumen. Otro reductor de valencia es el sufijo de objeto no especificado, *-nan* o *-nVn*. Con las excepciones de Pf y M (y con algunos verbos en H), este morfema suprime la expresión del objeto en verbos transitivos, pero también significa acción habitual o movimiento atélico con las bases verbales intransitivas. En la última fila de la tabla encontramos el prefijo *la-*, que universalmente señala el recíproco en la familia con la excepción de M, donde el recíproco se marca con una combinación de los afijos *ta-la-* y *-kan*.

Otro grupo de morfemas por los cuales son reconocidas las lenguas totonaco-tepehuas es el conjunto de marcas de direccionalidad y locatividad, aquí presentado en la tabla 5. El de distribución más amplia es el prefijo *ki-* ‘ir y venir’ que significa que el protagonista de un evento se ha ido para llevarlo a cabo y después regresó, aunque en Pf y M el morfema se ha gramaticalizado en una expresión de intento. El ambulatorio, ‘andar haciendo’, es *-ti:la* en el grupo totonaco central (y también *-pu:la* en P) y *-t'ahun* en H. Tanto este morfema como su

TABLA 6  
Morfemas misceláneos

	Variante									
	Tl	H	Pf	M	CX	RN	FM	OI	On	P
AGT	—	[-nVʔ]	[-naʔ]	-nVʔ	[-nV̆]	-nV̆	-na,-nu:	-naʔ	[-nV̆]	[-nVʔ]
DES	-putun	-putun	[-putun]	pan-	-putun	-kʉtun	-kutun	-putun	-pʉtun	-putún
REP	-čoqo, [-pala]	-čoqo, [-čoʔo]	-čoʔo, [-pala]	—	[-pala]	-pala	-para	-para, [-pala]	-pala	-para
NEG	hantu	hantu	hantu	la:	yim̆tú:	xa:	ʎa:=	ni:	ni:	ni:

cognado *-t'ahun* en Tl y Pf se describe como auxiliar progresivo. Otro morfema limitado al grupo central es *ti:-* ‘de paso’, que expresa una acción llevada a cabo mientras el protagonista pasa por un lugar sin quedarse. Las dos últimas filas de la tabla presentan un par de sufijos con significados opuestos, *-či* ‘próximo’ y *-ča* ‘distal’ (la duración y modalidad de la vocal del segundo varía de lengua en lengua), que se añaden a un verbo para indicar si la acción se lleva a cabo desde o hacia el hablante o si se realizó de cerca o de lejos.

La situación con las marcas de locatividad es un poco más compleja. En el grupo central, el locativo general es *nak=* o *k-* (el segundo probablemente una reducción fonológica del primero), que funciona para introducir frases locativas en la oración. La misma función la tiene el morfema *laqa:-/laka:-* en Tl, y su cognado en H, Pf y M, aunque en estas lenguas se glosa como una preposición generalizada. En Pf y M, MacKay y Trechsel glosan como ‘locativo’ el prefijo *pu-*, un análisis que también aplica a H (Smythe Kung, c.p.). Este morfema es cognado con un prefijo corporal *pu-* que se emplea para contenedores en el grupo central y el aplicativo instrumental de Tl y H (véase tabla 4). El totonaco central también comparte un prefijo adnominal *kq:-/ka:-* ‘lugar de muchos Xs’.

La tabla 6 presenta el último grupo de morfemas que se compararán. El primero de este grupo misceláneo es el sufijo agentivo que parece restringido a la rama totonaca; este sufijo puede tener sus orígenes en una combinación del sufijo de objeto no especificado con alguna clase de nominalizador (P. Levy, c.p.). El afijo en la siguiente fila es el desiderativo, *\*-putun*, que es consistente en toda la familia menos en M, lengua que tiene un prefijo *pan-*, cuya relación etimológica con el morfema de las lenguas hermanas queda por determinar-

se; nótese también que RN y FM, que colindan geográficamente, comparten una innovación cambiando la /p/ inicial del sufijo por /k/. El sufijo repetitivo es *-pala/-para* en totonaco, mientras que en tepehua coexiste *-pala* con otro sufijo, *\*-čoqo*. En tepehua, por lo regular, *-pala* se glosa ‘otra vez’.

El último morfema presentado aquí, el negativo, no es un afijo en la mayoría de las lenguas sino un adverbio o una partícula, pero se incluye en las tablas porque los especialistas lo reconocen como una isoglosa importante para la familia. En tepehua el morfema negativo es *ha:ntu*, que es probablemente cognado con la forma *xa:* de RN, uno de los rasgos léxicos que distingue a esta variante tanto de otros miembros del grupo central como del sub-grupo norteño.<sup>2</sup> Los totonacos de la Costa y los de la Sierra parecen coincidir en el uso de *ni:* para la negación, pero FM tiene un clítico *ta:* (que también existe como un arcaísmo en RN). CX y M tienen formas propias, y M se destaca por tener, además de un partícula o adverbio, un prefijo negativo, *q-*.

#### ABREVIATURAS

1	primera persona	EST	estativo
2	segunda persona	EXCL	exclusivo
3	tercera persona	EXPT	expectativo
AGT	agentivo	FM	tononaco de Filomeno Mata
ALAT	alativo	FUT	futuro
AMB	ambulatorio	H	tepehua de Huehuetla
BEN	benefactivo	I/V	ruta de ida y regreso
CAUS	causativo	IDF	voz de agente indefinido
CAUS.SF	causativo, sufijo	IMP	imperativo
CFACT	contrafactual	INC	incoativo
CL	clítico	INGR	ingresivo
CNTR	contraexpectativa	INM	inminente
COM	comitativo	INST	instrumental
CONT	contenedor	INST.INT	instrumental (interior)
CX	tononaco del cerro Xinolatépetl	INTN	intencional
DAT	dativo	IPFV	aspecto imperfectivo
DES	desiderativo	IRR	irrealis
DET	determinante	ITS	intensificador
DIR	dirección	LOCAL	local
DST	distributivo	LOC	locativo
DSTL	distal	LOC.INT	locativo interno
DTRN	detransitivizador	LUG	lugar, ubicación
DVB	deverbalizador	M	tononaco de Misantla

<sup>2</sup> Entre las lenguas norteñas tenemos *yj:ntú:* en CX y *tu:* en Apapantilla (Reid 1991).

META	meta	PRG	progresivo
META:H	meta humana	PROX	proximal
MOM	momentáneo	REC	recíproco
NEG	negativo	REP	repetitivo
O	objeto	RFL	reflexivo
O.I	objeto indefinido/acción habitual	RN	tonaco de Río Necaxa
Ol	tonaco de Olintla	S	sujeto
Oz	tonaco de Ozelonacaxtla	S.I	sujeto indefinido
OPT	optativo	SG	singular
P	tonaco de Papantla	SUS	sustitutivo
PAS	pasivo	TERM	terminativo
PDO	pasado	TI	tepehua de Tlachichilco
PF	perfecto	TOT	totalitativo
Pf	tepehua de Pisaflores	TRNT	en tránsito ( <i>transeuntive</i> )
PFV	perfectivo	TRR	transitivizador
PL	plural	V	vocal armónica
POS	posesivo	VIA	vía, por medio de
POS.IMP	poseedor impersonal	VMED	voz media
POT	potencial		

AGRUPACIONES PROPUESTAS DE LAS LENGUAS EN LAS TABLAS<sup>1</sup>

TOTONACO-TEPEHUA

TEPEHUA

Pisaflores  
Tlachichilco  
Huehuetla

TOTONACO

Misantla

TOTONACO CENTRAL

NORTEÑO

Río Necaxa  
Cerro Xinolatépetl

COSTA-SIERRA

Filomeno Mata  
SIERRA

Ozelonacaxtla  
Olintla

COSTA

Papantla: El Carbón

<sup>1</sup> Reproducido de Levy, Paulette y David Beck. (2012). Introducción. En Paulette Levy y David Beck (eds.), *Las lenguas totonacas y tepehuas: Materias para su estudio*, 75–41. México D.F.: UNAM, página 22.